

Die Bibel verfügt über einen Schatz an volkstümlichen Redewendungen. Zu ihnen gehören z.B. *sich ins Fäustchen lachen, die Haare stehen zu Berge, gegen den Strom schwimmen*. Martin Luther und seine Mitarbeiter haben sich ihrer mit Vorliebe bedient, um die biblischen Originalsprachen anschaulich, dem Volk »aufs Maul« sehend, ins Deutsche zu übersetzen. Redewendungen sind feste Wortverbindungen einer Sprachgemeinschaft.

Sie spiegeln Einstellungen und Verhaltensweisen wider, vereinfachen die Kommunikation, machen sprachliche Äußerungen attraktiv. Die vorliegende Arbeit stellt 353 Redewendungen der Lutherbibel vor. Sie erklärt ihre Bedeutung im Zusammenhang des Bibeltextes und verdeutlicht ihren Einfluss auf die deutsche Sprache an Beispielen aus den Bereichen Belletristik, Lieddichtung, Philosophie und Geschichte.